

1.	Nazwa kierunku	filologia romańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przedmiot do wyboru z zestawu I: Przekład tekstów literackich – j. angielski I lub Przekład tekstów użytkowych – j. angielski I

Kod modułu: W1-FNSFW-S1-PTULJA-1

1. Liczba punktów ECTS: 6

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K09	dąży do poprawnego komunikowania się w języku obcym, a także do wykształcenia w sobie kompetencji tłumacza lub nauczyciela języka obcego	K_K09	2
U16	potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym	K_U16	4
W02	zna elementarną terminologię z zakresu językoznawstwa i rozumie jej źródła	K_W02	2
W05	ma świadomość kompleksowej natury języka oraz złożoności i historycznej zmienności znaczeń	K_W05	2
W12	rozróżnia strategie tłumaczeniowe stosowane w tłumaczeniach literackich oraz w tłumaczeniach tekstów użytkowych	K_W12	3

3. Opis modułu

Opis	Zajęcia mają na celu zaznajomienie studentów z problematyką przekładu tekstów użytkowych oraz literackich (prozatorskich i poetyckich, także tekstów eksperymentalnych). Uświadomienie studentom trudności przekładu wynikających z różnic kulturowych; uczenie strategii radzenia sobie z tymi trudnościami. - uświadomienie potencjalnych błędów i pułapek przekładu wynikających z różnic między językiem oryginału i językiem tłumaczenia (odmienność form gramatycznych, odmienność pojęć, brak ekwiwalentu)
Wymagania wstępne	

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
		Studenci przygotowują prace pisemne w trakcie zajęć (na zaliczenie) oraz w domu (na ocenę)	U16, W02, W05, W12

w-1	praca pisemna		
w-2	Praca na zajęciach	Studenci biorą czynny udział w zajęciach, proponują swoje wersje przekładu omawianych zdań.	U16, W02, W05, W12
w-3	egzamin	Studenci przygotowują pisemne tłumaczenie zadanego tekstu w czasie egzaminu	K09, U16, W02, W05, W12

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	analiza tekstów przygotowanych do tłumaczenia	10	przygotowanie teoretyczne do ćwiczeń	40	w-1
f-2	ćwiczenia	Analiza i omówienie tekstów pod względem słownictwa prawniczego/technicznego i jego zastosowania	10	Studenci przyswajają słownictwo i okoliczności jego użycia	40	w-1
f-3	ćwiczenia	Zadania rozwijające umiejętności ustnego i pisemnego tłumaczenia tekstów użytkowych lub literackich	10	Studenci opracowują własną propozycję tłumaczenia na podstawie wybranej metodologii	40	w-1, w-2, w-3